

LESSON NOTES

Lower Intermediate #44 Late Again

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Grammar

44

KANJI

1. エミ: 遅い。遅い。もう。今何時だと思ってるのよ。
2. トモ: ごめん、ごめん。
3. エミ: 何でトモはいつも約束の時間に遅れるのよ。時間にルーズなのは社会人として失格よ。
4. トモ: だから、ごめんて。最近は心を入れ替えて、ちゃんと時間通りに来てるじゃん。今日は本当にたまたまだよ。
5. エミ: なんで遅れたのよっ。
6. トモ: 原宿駅出たところで、コージとばったり会ったもんだからさ・・・すげー久しぶりだったから、ちょっと話こんじゃって。
7. エミ: えーっ、コージって大学の時のあのコージ君!?
8. トモ: そうだよ。
9. エミ ; 私も会いたかったな。でっ、今コージ君何やってるの。
10. トモ: 広告代理店だって。
11. エミ: やっぱなー。コージ君は誰かさんと違って、すごいオシャレだったもんね。
12. トモ: それって、俺はどんくさかったってことかよー。
13. Click hear to listen to the entire conversation.

KANA

CONT'D OVER

1. エミ: おそい。おそい。もう。いまなんじだとおもってるのよ。
2. トモ: ごめん、ごめん。
3. エミ: なんでトモはいつもやくそくのじかんにおくれるのよ。じかにルーズなのはしゃかいじんとしてしっかくよ。
4. トモ: だから、ごめんて。さいきんはこころをいれかえて、ちゃんとじかんどおりにきてるじゃん。きょうはほんとうにたまたまだよ。
5. エミ: なんでおくれたのよっ。
6. トモ: はらじゅくえきでたところで、コージとばったりあったもんだからさ・・・すげーひさしぶりだったから、ちょっとはなしこんじゃって。
7. エミ: えーっ、コージってだいがくのときのあのコージくん!?
8. トモ: そうだよ。
9. エミ: わたしもあいたかったな。でっ、いまコージくんなにやってるの。
10. トモ: こうこくだいりてんだって。
11. エミ: やっぱなー。コージくんはだれかさんとちがって、すごいオシャレだったもんね。
12. トモ: それって、おれはどんくさかったってことかよー。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. EMI: Osoi. Osoi. Mō. Ima nanji da to omotte ru no yo.
2. TOMO: Gomen, gomen.
3. EMI: Nan de Tomo wa itsumo yakusoku no jikan ni okureru no yo. Jikan ni rūzu na no wa shakaijin to shite shikkaku yo.
4. TOMO: Dakara, gomen te. Saikin wa kokoro o irekaete, chanto jikan dōri ni kiteru jan. Kyō wa hontō ni tamatama da yo.
5. EMI: Nan de okureta no yo.
6. TOMO: Harajuku eki deta tokoro de, Kōji to battari atta mon da kara sa... Sugē hisashiburi datta kara, chotto hanashi konjatte.
7. EMI: Ē, Kōji tte daigaku no toki no ano Kōji-kun!?
8. TOMO: Sō da yo.
9. EMI: Watashi mo aitakatta na. De, ima Kōji-kun nani yatte ru no.
10. TOMO: Kōkoku dairiten da tte.
11. EMI: Yappa nā. Kōji-kun wa dareka-san to chigatte, sugoi oshare datta mon ne.
12. TOMO: Sore tte, ore wa donkusakatta tte koto ka yō.

ENGLISH

1. EMI: You're late. You're late. For goodness sake...What time do you think it is?

CONT'D OVER

2. TOMO: Sorry. Sorry.
3. EMI: Why are you always late to our gettogethers? Being unpunctual makes you irresponsible as an adult.
4. TOMO: That's why I apologized. I've been coming on time recently, because I decided to change. It was just a coincidence that I was late today.
5. EMI: Why were you late?
6. TOMO: I bumped into Koji unexpectedly when I left Harajuku Station...It's been such a long time since I last saw him so we got caught up in our conversation.
7. EMI: What? Koji from university?
8. TOMO: Yeah.
9. EMI: I wanted to see him, too. So, what is he doing now?
10. TOMO: He said he works at an advertising agency.
11. EMI: That makes sense. Unlike someone, Koji is really stylish.
12. TOMO: Are you trying to say I was uncool?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
遅れる	おくれる	okureru	to be late, to be delayed
社会人	しゃかいじん	shakaijin	member of society
失格	しっかく	shikkaku	disqualification

心を入れ替える	こころをいれかえる	kokoro o irekaeru	mend one's ways
広告代理店	こうこくだいりてん	kōkoku dairiten	advertising firm, advertising company

GRAMMAR

(i) 会ったもんだからさ

もんだから (*mon da kara*) is the colloquial form of ものだから (*mono da kara*) which is equivalent to "because ---" in English. --から (-- *kara*) is also equivalent to "because ---" in English. Please note that ものだから/もんだから is used when the event described is surprising or unexpected for the speaker. That is the main difference between ものだから/もんだから and から.

In today's dialog, it was very surprising for トモ to run into コージ, so she said ばったり会ったもんだから (*battari atta mon da kara*), rather than just saying ばったり会ったから (*battari atta kara*.) The main clause should be 遅れた (*okureta*; I was late), but it was omitted because it was obvious.

Formation:

* Verb/*i*-adjective, plain + ものだから(*mono da kara*)/もんだから(*mon da kara*)

走ったものだから/もんだから ; *hashitta mono da kara/mon da kara*

because someone ran

おいしかったものだから/おいしかったもんだから ; *oishikatta mono da kara/mon da kara*

because it was delicious

* *Na*-adjective, stem/noun + な/だった + ものだから(*mono da kara*)/もんだから(*mon da kara*)

頑固なものだから/もんだから ; *ganko na mono da kara/mon da kara*

because someone is stubborn

子どもだったものだから/もんだから ; *Kodomo datta mono da kara/mon da kara*

because someone was a kid

Examples:

ちょうど夕食時に電話がかかってきたもんだから、ゆっくり食べられなかったよ。

Chōdo yūshokuji ni denwa ga kakatte kita mon da kara, yukkuri taberarenakatta yo.
Because I got a call just during the dinner, I couldn't take my time eating.

あんまりおいしかったもんだから、食べ過ぎてしまった。

Anmari oishikatta mon da kara, tabe sugite shimatta.

Because it was so delicious, I ate too much.

すごいかっこいい青年だったもんだから、つい見とれてしまった。

Sugoi kakko ii seinen datta mon da kara, tsui mitorete shimatta.

Because he was soooo cool, I couldn't help staring at him.

(ii) 俺はどんくさかったってことかよー。

ってこと (*tte koto*) is the casual form of ということ (*to iu koto*). という (*to iu*) is a quote marker. When it is used as in a structure of "という + noun" and it works as a phrase marking information which explains the following noun ("a _____ called _____"). こと (*koto*) is a noun which refers to intangible things. When it is used in a set phrase of ということ (*tte iu koto da*), it is the equivalent to "it means that _____" in English.

Formation:

~ということだ (*to iu koto da*)/~ってことだ (*tte koto da*)

Examples:

「もっとセンスの良い服を着た方がいいよ。」「それって、いつもださいってことか？」

"Motto sensu no yoi fuku o kita hō ga ii yo." "Sore tte, itsumo dasai tte koto ka?"

"You should wear fashionable clothes." "Then, do you mean I'm usually dorky?"

お弁当、こんなに残して。。。まずかったってこと？

"O-bentō, konna ni nokoshite... Mazukatta tte koto?"

"You left so much of your boxed lunch uneaten. You mean it was not good?"

「明日は台風が来るらしいよ。」「じゃあ、あしたの運動会は中止ってことか？」

"Ashita wa taifū ga kuru rashii yo." "Jā, ashita no undōkai wa chūshi tte koto ka?"

"It seems like a typhoon is coming tomorrow." "Then, does it mean sports day will be canceled?"